

Des ressources pour la recherche en linguistique :
Les fichiers grecs du LASLA et leurs développements

Camille DENIZOT et
Marc VANDERSMISSEN¹
FNRS, LASLA (ULG)

Introduction

La structuration des fichiers latins (cf. annexe en fin de document)

1. La lemmatisation aujourd'hui : bilan et possibilités

1.1. L'exploitation sous Excel des textes lemmatisés

(1) Début de l'*Anabase*

Lemme	Forme	Ref complete	NumOrdre	Ponct	Catégorie
Δαρείος	Δαρείου	01.1.1.1	1		B
καί	καί	01.1.1.2	2		I
Παρύσατις	Παρυσάτιδος	01.1.1.3	3		B
γίγνομαι	γίγονται	01.1.1.4	4		F
παῖς	παῖδες	01.1.1.5	5		B
δύο	δύο	01.1.1.6	6	,	D
πρέσβυς	πρεσβύτερος	01.1.1.7	7		C
μέν	μέν	01.1.1.8	8		L
Ἀρταξέρξης	Ἀρταξέρξης	01.1.1.9	9	,	B
νέος	νεώτερος	01.1.1.10	10		C
δέ	δέ	01.1.1.11	11		L
Κῦρος	Κῦρος	01.1.1.12	12		B
ἐπεὶ	ἐπεὶ	01.1.1.13	13		J
δέ	δέ	01.1.1.14	14		L
ἀσθενέω	ἡσθένει	01.1.1.15	15		F
Δαρείος	Δαρείος	01.1.1.16	16		B

1.2. Les possibilités d'exploitation sous Hyperbase

(2) Préposition, adjectif et χρόνος

(2a.) Τροζήνιαι γυναῖκες, αἱ τόδ' ἔσχατον
οἰκεῖτε χώρας Πελοπίας προνώπιον,
ἤδη ποτ' ἄλλως νυκτὸς **ἐν μακρῶι χρόνῳι**

(2b.) θνητῶν ἐφρόντισ' ἦι διέφθαρται βίος. (*Hipp.*, 373-376)
ὦ πολλὰ λέξας **ἐν βραχεῖ λόγῳι** κακά. (*Phén.*, 917)

(3) Chiasme : adjectif nom – coordination – nom adjectif

(3a.) πορεύει δ' αὐτὸν ἐκκλήτων ἄπο
Πυλάδης δακρῶν, σὺν δ' ὀμαρτοῦσιν φίλοι
κλαίοντες, οἰκτίροντες· ἔρχεται δέ σοι
πικρὸν θέαμα καὶ πρόσοψις ἀθλία. (*Ores.*, 949-952)

(3b.) Μᾶτερ, ὦμοι, μόναν δὴ μ' Ἀχαιοὶ κομί-
ζουσι σέθεν ἀπ' ὀμμάτων
κυανέαν ἐπὶ ναῦν
εἰναλίασι πλάταις

¹ camille.denizot@ulg.ac.be ; mvandersmissen@ulg.ac.be

- ἡ Σαλαμῖν' ἱερὰν
ἡ δίπορον κορυφὰν (*Troy.*, 1092-1097)
(3c.) τὰν τῶν ἐν αἰθέρι δισ-
σῶν Διοσκούρων Ἑλέναν
ἐκ Πριάμου κομίσει θέλων
ἐς γὰν Ἑλλάδα δοριπόνων
ἀπίσι καὶ λόγχοις Ἀχαιῶν. (*Iph. Aul.*, 768-772)

2. La lemmatisation demain : bilan et perspectives

2.1. Une amélioration et un enrichissement du codage des lemmes

- (4) Lemmes polyfonctionnels distingués de lemmes homographes
(5) La nouvelle structure des fichiers grecs

Parties du discours/POS (54)	Sous-catégorie (55)	Emplois (60)
1. Article		1. Substantif
2. Substantif	Nom commun	2. Adjectif
	Nom propre	4. Adverbe
3. Adjectif	Non spécifiée	3. Auxiliaire
	Adjectif dérivé de nom propre	
	Adjectif verbal	
4. Numéral	Cardinal	
	Ordinal	
	Multiplicatif	
5. Pronom et adnominal	Personnel	
	Possessif	
	Démonstratif	
	Joncteur	
	Indéfini	
	Interrogatif	
	Corrélatif	
	Pronominal-adnominal	
6. Verbe		
7. Adverbe	Non spécifiée	
	Interrogatif	
	Joncteur	
8. Préposition		
9. Conjonction	Coordonnant	
	Joncteur	
	Particule	
10. Interjection		

- (6) La définition de sous-catégories. Ex. la catégorie Pronom et adnominal
- Personnel : ἐαυτοῦ, ἐγώ, ἀλλήλων, ἐμαυτοῦ, ἡμεῖς, ὑμεῖς, μιν, νιν, οὗ & 2, σύ, σφεῖς
 - Démonstratif : ὅδε, οὗτος, ἐκεῖνος
 - Possessif : σφέτερος, ἐμός, ἀμός & 1, ἡμέτερος, ὑμέτερος, ἐός, σεαυτοῦ, σός, σφός
 - Indéfinis : μηδεῖς, μηδέτερος, μηθείς, μήτις, οὐδεῖς, τις, οὐδέτερος, οὐθείς, οὗτις, ὀηλικοσοῦν, ὀποιοσοῦν, ὀποιοστισοῦν, ποιός, ὀποσαπλασιοσοῦν, ὀποσοσοῦν, ὀποσοστισοῦν, ποσός, ὀπότερος
 - Interrogatif : ποδαπός, ποῖος, πόσος, πόστος, τίς
 - Joncteur : ἡλίκος, οἶα, οἶος, οἶόσπερ, ὀποῖόσπερ, ὀπόσος, ὀπόσοσπερ, ὀσοσοῦν, ὀσοσπερ, ὄσπερ, ὄστε, ὀποῖος, ὄσος, ὄστισδή, ὄστισπερ, ὄστις

- Corrélatif : τηλικούτος, τηλικόσδε, τοιοῦτος, τοιόσδε, τοῖος, τοσοῦτος, τόσος
- Pronominal-Adnominal
 - ἄλλος, αὐτός, πᾶς, σύμπας, ὅπας et ἀμφώ (pronoms, adnominaux et adjectifs),
 - ὄλος et μόνος (adnominaux et adjectifs),
 - ἕτερος (pronom ou adjectif),
 - ὁ (dans son emploi pronominal),
 - ἕκαστος, ἐκάτερος et ἀμφοτέρως (pronoms et adnominaux).

(7) Les catégories transversales : subordonnants, négations, particules modales, ethniques (etc.)

Ex. les négations : μή, μηδαμά, μηδαμῆ, μηδαμόθεν, μηδαμοῦ, μηδαμῶς, μηδετέρως, μηδετέρωσε, μηκέτι, μήπω, μήτοι, οὐ, οὐδαμά, οὐδαμῆ, οὐδαμόθεν, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, οὐδαμόσε, οὐδετέρως, οὐκουν, οὐκέτι, οὐποτε, οὐπόποτε, οὐπω, οὐτι, οὐτοι, οὐδέ, μηδέ, οὐτε, μήτε, οὐδέπω, μηδέπω, οὐδεπόποτε, μηδεπόποτε, μήποτε, οὐδέποτε, μηδέποτε, οὐδέτερος, μηδέτερος, οὐτις, μήτις, οὐδαμόθι, οὐδαμός, μηδαμόθι, μηδαμός, μηδαμόσε, οὐδεῖς, μηδεῖς.

(8) Ex. le cas de πολύ (exemples extraits des *Helléniques* de Xénophon)

(8a.) ὁ δὲ Φαρνάβαζος ἔκεν ἔχων στολήν **πολλοῦ** χρυσοῦ ἀξίαν (4.1.30.5)

Forme πολλοῦ / lemme πολύς / Catégorie Adjectif / Sous-catégorie Non spécifiée

(8b.) ἐκ **πολλοῦ** μὲν ἀπελθεῖν ἠσχύνθησαν (7.4.13.9)

Forme πολλοῦ / lemme πολλοῦ / Catégorie Adverbe / Sous-catégorie non spécifiée

(8c.) **πολὺ** πένθος ἦν κατὰ τὸ Λακωνικὸν στράτευμα (4.5.10.8)

Forme πολὺ / lemme πολύς / Catégorie Adjectif / Sous-catégorie Non spécifiée

(8d.) ὅπερ ἐποίουν **πολὺ** μᾶλλον καθ' ἐκάστην ἡμέραν (2.1.27.4)

Forme πολὺ / lemme πολύς / Catégorie Adjectif / Sous-catégorie Non spécifiée / Emploi Adverbe

(8f.) ἐπὶ μέντοι τοῦ ἀκροτάτου οἱ ὀπλιῖται ἦσαν τῶν Ἀκαρνάνων παρατεταγμένοι καὶ τῶν πελταστῶν τὸ **πολὺ**, καὶ ἐνταῦθα ἐπέμενον (4.6.11.5)

Forme πολὺ / lemme πολύς / catégorie Adjectif / sous-catégorie Non spécifiée / emploi substantif

(8g.) εὖ γε μέντοι ἐπίστασθε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὅτι νομίζομεν ἐπὶ **πολὺ** μείζω ἀγαθὰ παρακαλεῖν ὑμᾶς τῇ ὑμετέρα πόλει ἢ τῇ ἡμετέρα (3.5.15.7)

Forme πολὺ / lemme πολύς / catégorie Adjectif / sous-catégorie Non spécifiée

2.2. Un enrichissement en perspective : l'analyse morphologique

(9) Huit pièces d'Euripide (*Médée, Hippolyte, Hécube, Héraclès, Les Troyennes, Électre, les Phéniciennes, Iphigénie à Aulis*)

Ex. du v. 243

1254	κατά	κατ'	1	1.κατά	1.N		1.N
1255	άνήρ	άνδρ'	1	1.άνήρ 2.άνήρ	1.N masc acc sg 2.N masc nom/voc/acc dual	N masc acc sg	N masc acc sg
1256	έκαστος	έκάστη	1	1.έκαστος	1.N fem nom/voc sg	N fem nom sg	N fem nom sg
1257	καί	κούχ	0	-.ού	-.N	N	N
1258	ού	κούχ	1	1.ού	1.N	N	N
1259	όμοῦ	όμοῦ	1	-.όμός -.όμός -.όμόω -.όμόω 1.όμοῦ	-.N masc gen sg -.N neut gen sg -.V pres imperat mp 2nd sg -.V imperf ind mp 2nd sg 1.N	N	N
1260	λαγχάνω	λελόγησθε	1	1.λαγχάνω	1.V perf ind act 2nd pl		1.V perf ind act 2nd pl

(10) Exemple d'analyse

Num Ordre	Lemme	Forme	analyse def	NPV	voix	cas	pers	nb	mode	tps	genre
69	καλέω	κεκλήσεται	1.V futperf ind mp 3rd sg	V	mp		p3	sg	ind	fut	
250	γαμέω	γαμεῖ	V fut ind act 3rd sg	V	act		p3	sg	ind	fut	
496	δίδωμι	δώσειν	1.V fut inf act	V					inf	fut	
539	εἰμί	ἔσται	1.V fut ind mid 3rd sg	V	mid		p3	sg	ind	fut	
568	ἔχω *1	ἔξουσιν	V fut ind act 3rd pl	V	act		p3	pl	ind	fut	
753	μετανίσσομαι	μετανισσόμεναι	P fut part mid fem nom pl	P	mid	nom		pl	part	fut	fem

54	55	56	57	58	59	65	66
Catégorie grammaticale	Sous-catégorie Degré Voix	Cas Personne Nombre	Mode	Temps	Fonctions	Tradition	Ponctuation
Substantif 1	1e décl. 1 2e décl. 2 3e décl. 3 4e décl. 4 5e décl. 5 Anomal 6 Décl. gr. 7				Verbe principal 12 Verbe subord. 11	Leçon contestée 1 Mot absent dans certains mss. et adopté par édit. 2 Conjecture reçue 3 Lacune comblée CRUX 4 Leçon rejetée 5 Mot présent dans certains mss. et rejeté par édit. 6 Mot impossible à analyser en fonction d'une lacune 7 0	K dernier mot du chap. du paragraphe ou du vers et de la phrase S dernier mot du paragraphe ou du vers et de la phrase 2 dernier mot de la phrase 11 dernier mot du chapitre et du paragraphe ou du vers 0 dernier mot du paragraphe ou du vers
Adjectif 2	P C S 1e classe 1 A J 2e cl. cons. 2 B K -er 3 C L -is 4 D M imp. 5 F N Anomal 6 F O Décl. gr. 7				60 Emplois		
Numéral 3	P C S Cardinal 1 Ordinal 2 B K Distributif 3 Multiplic. 4 Adv. ord. 5 E N Adv. mult. 6	S P Nominatif A J Vocatif B K Accusatif C L Génitif D M Datif E N Ablatif F O Locatif G P Indéclinable Z					
Adjectif-pronom 4	Personnel 1 Possessif 2 Réfléchi 3 Possessif réfléchi 4 Démonstratif 5 Relatif 6 Interrogatif 7 Indéfini 8				Emploi subst. 1 adject. 2 adverb. 6		
Verbe 5	A P D S-D 1e conj. 1 A J 2e conj. 2 B K S 3e conj. 3 C L T 4e conj. 4 D M 4e bis 5 E N Anomal 6 F O	S P 1e A J 2e B K 3e C L	Indicatif 1 Impératif 2 Subjonctif 3 Participe 4 Adj. verbal 5 Gérondif 6 Infinitif 7 Supin en -UM 8 Supin en -U 9	Présent 1 Imparfait 2 Futur simple 3 Parfait 4 Plus-que-parfait 5 Futur antérieur 6 -us fui/uerim/uisse 7 -us fueram/uissem 8 -us fuero/urus fuisse 9	61 Genre - Tmèse		
Adverbe 6	Relatif 6 Interrogatif 7 Négatif 8 Interrogatif-négatif 9 Comparatif 12 Superlatif 11		Mode du verbe subordonné régi par un adverbe relatif ou interrogatif (cf. verbe)	Temps		a) Genre commun 1 féminin 2 masc. et fém. 3 masculin 4 masc. et neutre 5 neutre 6	
Préposition 7	Type MECUM 1	Cas régi 3, 4 ou 6			b) Tmèse 12		
Conjonction 8	Coordination 1 Subordination 2		Mode du verbe subordonné régi par une conjonction de subordination (cf. verbe)	Temps			
Interjection 9							

CODE ALPHABÉTIQUE			
1	12	11	Zéro
2	A	J	/
3	B	K	S
4	C	L	T
5	D	M	U
6	E	N	V
7	F	O	W
8	G	P	X
9	H	Q	Y
	I	R	Z

La lettre O sera notée Ø
Le zéro sera noté 0
La conjonction du digit 1 et du zoning zéro est représentée non par une lettre mais par le signe /

ANNEXE 5